



Україна і Росія оформили взаємозалік боргів

Київ (Р.Р.). — Пресова служба Кабінету Міністрів повідомила, що в столиці України 30-го жовтня відбулася зустріч української урядової делегації на чолі з віцепрем'єром Сергієм Тигиником з російською урядовою делегацією, очолюваною першим заступником міністра співробітництва Росії Віктором Щегловським.

В ході зустрічі досягнуто домовленості і підписано низку українсько-російських домовленостей. Серед них — міжурядова угода про взаємозалік заборгованості за спожиті

енергоресурси та паливо для атомових електростанцій. Внесено зміни до договору про співробітництво прикордонних областей обидвох країн із включенням до переліку Автономної Республіки Крим. Підписано угоду про закуп Росією в Україні рибеоловчих траулерів.

Під час переговорів узгоджено, що створена російським урядом група відвідає Україну з метою покладення питань поглиблення співробітництва шляхом усунення різних перешкод на шляху торгівлі.

С. Чукмасов хоче стати Президентом України

Київ (Р.Р.). — Тут в суботу, 1-го листопада, газета «Кієвські Ведомості» повідомила, що про свій намір кандидувати на Президента України заявив голова ліквідаційної недержавної акціонерної компанії «Укрзолото» Сергій Чукмасов.

Про це заявив керівник пресової служби компанії Григорій Руденко. За його словами, Чукмасов не хоче, щоб Президентом знову став дніпропетровець. «Краще ним буду я», — сказав С. Чукмасов.

Г. Руденко також повідомив, що рада акціонерів компанії «Укрзолото» має намір уважно вивчити рішення Кабінету Міністрів

України про ліквідацію компанії. Її ліквідацію постановою Кабінету Міністрів України з 27-го жовтня, оскільки діяльність компанії як економічного експерименту із залучення недержавних інвестицій в розвиток золотодобувної і золоторудної промисловості визнано незадовільною. Ліквідаційна комісія, очолювана заступником міністра промислової політики Сергієм Грищенком, пропонує створити нову структуру — державне підприємство «Укрантзолото».

Нова структура виступить перемисником прав і зобов'язань у всіх комерційних, укладених компанією «Укрзолото».

В Україні встановлено валютний коридор

Київ (Р.Р.). — Віцепрем'єр-міністр Тигиник повідомив, що на першу половину 1998 року валютний коридор в Україні встановлено в межах 1.75 — 1.95 грн. за долар.

Про це ж сказав і в спільній заяві Кабінету Міністрів і Національного банку України, яку підготували С. Тигиник. В до-

кументі сказано, що НБУ докладе всіх зусиль для утримання курсу гривні в означених межах.

У 1997 році валютний коридор є означений межами від 1.7 до 1.9 грн. за один долар. Межі коридору погоджено з представниками Міжнародного валютного фонду, які перебували в Україні до 30-го жовтня.

М. Бідняк створює шедеври, а живе в чужому помешканні

Львів. — Тут на одній з тихих вулицях біля Стрийського парку, майже під самим дахом у чужому будинку мешкає малайя Микола Бідняк, який став легендою за життя.

В 15-річному віці він втрапив обидві руки і око, але не втратив волі до життя, не втратив почуття гумору і великого таланту. У 1945 році він вийшов у поле судити й натрапив на міну. Коли так-сяк одужав, батько забрав його до Канади, де Микола здобув освіту. Писати і малювати навчився, тримаючи олівців у зубях.

За свої картини М. Бідняк отримав кілька

дипломів, медалей, отримав благословення від Папи Івана Павла II, став членом Спільноти Художників України і лауреатом державної премії ім. Т. Шевченка. Проживши важкі випробування, М. Бідняк став членом Міжнародної асоціації художників.

У Львові його привела любов до рідного краю і кохання до дівчини Марії. Тепер М. Бідняк — професор Львівської Академії Мистецтв. Десять своїх кращих полотен подарував музею України. Його знають і шанують, але власного помешкання він не має, тому змушений винаймати закуток у чужому будинку.

Національна опера України поновила батьківщину Моцарта

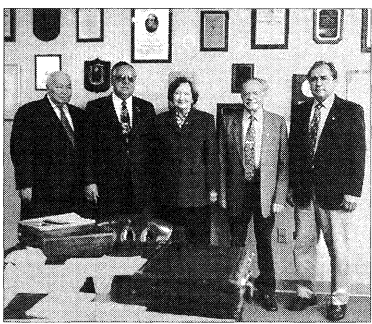
Київ (Р.Р.). — Тут у суботу, 1-го листопада, газета «День» повідомила, що Національна опера України з великим успіхом виступає в Зальцбургу, Австрія.

Художній керівник колективу Анатолій Мокренко повідомив із Зальцбургу, що два вечори під керівництвом заальцбурзького оперного зальна на 2,000

місць була переповнена. Овація, скандування, багаторазові виклики українських акторів вимогоювали заальцбурзького гурлою, відгукувалися гудістю в серцях українців», сказав А. Мокренко.

Колектив Київської опери продовжить виступи в Літці, Бонні, Штутгарті, Франкфурті, Ганновері та Карлсрує.

Контрольна Комісія УНС перевела перевірку



Контрольна комісія (зліва): І. Винник, В. Пастушок, С. Геврик, С. Гагарин і А. Дорошенко.

Парсиппані, Н. Дж. — Контрольна Комісія Українського Народного Союзу, зустрічаючись тут в нових приміщеннях УНС, закінчила в середу, 5-го листопада, контролю майна і діяльності цієї братської-громадської установи. Контроль відбувся напередодні звичайних нарад Головного Ура-

ду УНС, які почалися у четвер, 6-го листопада, на Союзівці і закінчилися у неділю, 9-го листопада.

Контрольна Комісія працювала у складі, обраному 33-ю Конвенцією в 1994 році: Степан Гагарин, голова, Василь Пастушок, Стефан Геврик, Анатолій Дорошенко і Іван Винник.

Президент запевнив у правильності економічного курсу

Київ (УНІАР). — Теперішній соціально-економічний курс України — «єдино правильний, бо це світовий курс, світовий вибір, а не вибір лише Президента України», — заявив голова держави Леонід Кучма під час зустрічі з журналістами. Однак він також зауважив, що головним недоліком сьогоднішнього курсу є те, що «ми тупіємо на місці», а «лінійного шляху в Україні немає».

Л. Кучма піддав різкій критиці керівництво Верховної Ради, оскільки за його словами, «ми саме через парламент пропонуємо будувати розвинений соціалізм».

Президент назвав неухвалення державного бюджету, «авантюрою з боку керівництва парламенту». Крім того, Л. Кучма висловився за закінчення українсько-російської «торговельної війни», оскільки «війна приносить шкоду усім, усі від неї програють». Він висловив сподівання, що під час запланованих на листопад зустрічей з президентом та прем'єр-міністром Російської Федерації не питання буде остаточно вирішено.

Як відомо, Росія накладала 25-відсотковий податок на український цукор, чим фактично закривала доступ до свого ринку.

Колишній прем'єр-міністр України хоче судити В. Пустовойтенка

Київ (Р.Р.). — Згідно з повідомленням у ч. 41 газети «Україна. Європа. Світ», колишній прем'єр-міністр Павло Лазаренко звернувся до суду зі скаргами на нового прем'єр-міністра Валерія Пустовойтенка за образи.

В. Пустовойтенко, начебто, розповів про злочин, у якому П. Лазаренко записував, що він має зробити для держави, і що — для себе. З виконавчих рубрики «для себе» затримки не було, а з державних справами ситуація інша.

Був злочин чи ні, невідомо. Але П. Лазаренко образився й подав скаргу до суду, а очолювана ним політична організація, «Громада» у свою чергу пода-

ла скаргу до суду на голову Адміністрації Президента Євгена Кушнаря, який звинувачував у необережності, сказавши, що до цієї організації «порядні люди і наближені не можуть».

«Громада» виступила в обороні П. Лазаренка і проти Кабінету Міністрів, намагалося відібрати в нього державну дачу, начебто незаконно внаслідок чого в 49 років. «Громада» відкликала на розпорядження Президента України ч. 252 з 11-го липня 1997 року про надання державної дачі у розпорядження тодішнього прем'єр-міністра П. Лазаренка.

«Громада» створила тінювий уряд

Київ. — 4-го листопада партія «Громада», заснована колишнім прем'єром Павлом Лазаренком, сформувала тінювий уряд, перший за усього часу незалежності України, повідомили засоби масової інформації.

Новий 12-членний тінювий кабінет очолила 37-річна Юлія Тимошен-

ко, колишній президент найбільшої в Україні газової компанії «Об'єднані енергетичні системи».

У заяві нового «уряду» сказано, що політична практика в демократичних державах передбачає опозиційну до існуючого уряду громадську дія-

(Закінчення на стор. 3)

Республіканці добилися перемог у виборах

Нью Йорк. — У цього-річних виборах у вівторок, 4-го листопада, найбільші виборчі змагання велися на локальному та стейтовому рівнях і в них переможцями вийшли республіканці. У Нью Йорку на становищі посади міста та у сусідньому Нью Джерсі перебрано Руді Джуліані і Крістін Тодд-Вітман на пост губернатора стейту.

У Нью Джерсі, де пост губернатора від республіканки К. Тодд-Вітман намагався відібрати демократ Джеймс МекГріві, ситуація виглядала напруженою впродовж цілого дня, а ввечері в один момент противник демократ провадив у голосуванні. Однак кінцеві висліді переважили в користь губернатора К. Тодд-Вітман, хоч і не зовсім великою, але все ж таки достатньою кількістю голосів. Після підрахунків, за губернатора



К. Тодд-Вітман

К. Тодд-Вітман проголосувало 1,100,081 виборців, а за її суперником Дж. МекГріві 1,081,130 виборців.

У Вірджинії виборці віддали також перевагу республіканським кандидатам, на становищі губернатора вибрали республіканку Джеймсу Гіншмору, а також два інші республіканці здобули пості заступника губернатора і стейтового прокуратора.

Папа Іван Павло II засудив антисемітизм

Рим. — Виступаючи перед шістьма десятками теологів, які взяли участь в організованому Ватиканом науковому симпозиумі, присвяченому з'ясуванню причин виникнення антисемітизму, Папа Іван Павло II сказав, що деякі християнські звичаї, базовані на «неправильній і несправедливій» інтерпретації Нового Заповіту, внесли свою частку провини за голокості і багатовікове переслідування європейських євреїв.

Папа знову дуже гостро висловився з приводу антисемітизму, назвавши його «абсолютно несприятливим і абсолютно хибним» язичницьким спотворенням головної доктрини християнства.

Все ж, як лише про цей симпозиум газета «Нью Йорк Таймс», і на цей раз Папа не зробив того, чого очікували від нього жиди — не вибачився за колиш-

нє наставлення Ватикану, який, на їхню думку, не досить активно протестував проти голокості і аж до 1965 року толерував відвертий антисемітизм серед католицьких священників.

Симпозиум тривав три дні, і Іван Павло II назвав його «іспитом сумління», який кожен потрібний для християн перед настаним трестого тисячоліття.

За 19 років, продовж яких Іван Павло II очолює Римско-Католицьку Церкву, він особисто домігся значного покращання взаємин між Католицькою Церквою і жидами. Серед реформ, скваних на Другому ватиканському соборі, Церква викинула з Божественної Літургії всі негативні згадки про жидів, а в 1995 році офіційно заперечила відділеність у Новому Заповіті провини жидів у смерті Ісуса Христа.

В Україні (З інформації УНІАР)

Б. ПАТОН КАНДИДУВАТИ ДО ВЕРХОВНОЇ РАДИ НЕ БУДЕ

Київ. — Тут оприлюднено заяву Національної Академії Наук України, у якій сказано, що чутки про вступлення президента НАНУ Бориса Патона кандидатом на депутата парламенту не відповідають дійсності. Як зазначено в документі, академік Б. Патон, — яке неодноразово висловлював своє твердження в необхідності триматися осторонь від політичних баталій». Він хоче зосередити свої сили шльком на діяльності НАН України, інформуюча газета, «Факти» з 31-го жовтня.

ПРОТЕСТУЮТЬ ТОВАРОВИРОБНИКИ

Київ. — Заступник голови Адміністрації Президента Павло Гайдуцький сказав, що виробники сільськогосподарської продукції вимагають поправок до закону про державне регулювання імпорту продуктів. В законі є відхилення від тієї договірної бази, що сформувалася, а кілька положень зазначеного закону погіршують становище українською товаровиробника при продажі. П. Гайдуцький зазначив, що Президент Леонід Кучма застосував вето до цього закону, але Верховна Рада це вето переголосувала.

ДНІПРОПЕТРОВЩИНА ПІДВИЩИЛА МІНІМАЛЬНУ ПЕНСІЮ

ДНІПРОПЕТРОВСЬКЕ. — 29-го жовтня Обласна Рада Дніпропет-

БРАКУЄ ГРОШЕЙ І ПІДПРИСМІНЦЬКОЇ МЕНТАЛЬНОСТІ

Київ. — Тут відбувся міжнародний семінар на тему «Мікроредитування як умова і засіб підтримки розвитку малого підприємництва в Україні». Семінар проведено з ініціативи Міжнародного фонду «Відродження». Директор Німецького бюро з питань координації технічної допомоги в Україні Клавс Брюмер вважає, що в Україні є дві проблеми, які перешкоджають розвитку малого підприємництва. Це — відсутність стартового капіталу і не підприємницька ментальність.

ПЕНСІЇ І ПЛАТНІ — ЗА РАХУНОК БОРЖНИКІВ

СИМФЕРОПОЛЬ. — У кримських пенсіонерів і робітників бюджетної

сфери з'явилася більша напів на те, що вони отримають заборговані їм пенсії і платні. Заступник голови Ради Міністрів Криму Ігор Іванченко повідомив, що 1-го листопада на нараді, присвяченій ліквідації заборгованості, вирішено збирати гроші у боржників перед бюджетом у пенсійний фонд та у фонди соціального забезпечення. Учасники наради обговорили також способи поповнення місцевих бюджетів і виплату пенсій і платень з них, в тому числі й товарами. За словами І. Іванченка, нарада не може повністю вирішити питання ліквідації заборгованості, оскільки для цього потрібні певні зміни щодо вирішення цієї проблеми на нормативному рівні від Кабінету Міністрів України навіть на законодавчому рівні. У зв'язку з цим, відповідні пропозиції спрямовані як до КМ України, так і до Верховної Ради України.

ПІДВИЩЕНІ ТЕМПИ ВИРОБНИЦТВА

ВІННИЦЯ. — Обласна адміністрація провела конкурс нових ідей щодо поліпшення праці підприємств області. На конкурс представлено понад сто оригінальних ідей і деякі з них уже взяв до уваги завод «Маяк». Він затримав основне виробництво, утворивши шість різних підприємств. Структурізація дала змогу відвізати обсяги виробництва і продажу продукції, у півтора рази зросла зарплата працівників, розповів директор заводу Петро Кузнєцов.

У СВІТІ

ОБШИРНІ ДОСЛІДИ ПРОВЕДЕНІ Світовим банком вказують на те, що наступними центрами епідемії АІДС будуть Китай, Індія та країни Східної Європи. Базуючись на цих даних, Світовий банк підкреслює, що готовий видати сотні млн. дол. на допомогу запобігання розповсюдження хвороби АІДС в тих країнах, де уряди застосовують відповідні програми для контролювання цієї світової епідемії. Марта Ейнсворт, старший економіст зазначеного банку, стверджує, що епідемія хвороби АІДС значно збільшить убогість і зменшить надії освіти в країнах, які розвиваються, тому на її думку кінцевим є негайно допомогти цим країнам, бо в іншому випадку це констатуватиме великою протекцією людським життям. Згідно з зазначеними дослідженнями, досі епідемія хвороби АІДС заразила 23 млн. осіб і вбила 6 млн.

ГАЇТСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ Рене Преваль, запропонував кандидатуру економіста та колишнього режисера Гарне Деніса на становищі прем'єр-міністра країни, на що номіант погодився. Становище прем'єр-міністра було неослабдженом вже впродовж останніх п'ятих місяців, коли з нього зрезигнував Рені Смарт. Г. Деніс, якому 58 років, був міністром інформації та культури в уряді колишнього президента Жан-Бертранда Арістиде. Якщо кандидатуру Г. Деніса буде схвалено, то це закінчить довготривалу політичну кризу, która виникла в наслідок залишення своїх становищ кількома міністрами під час загальних страйків, організованих у групуваннями, що виступають проти приватизації. Про ці події повідомило напівофіційне пресове агентство Гаїті.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 3-ГО ЛИСТОПАДА, в окружному Федеральному суді в Денвері, Колорадо, розпочалася розправа Террі Ніколса, которого звинувачено у співпраці з Тимоти МакВеем у підготовці бомби, która знищила урядовий будинок в Оклахомі Сіті 19-го квітня 1995 року, де загинуло 168 осіб. Оборона на початку розправи, представляла свого клієнта Т. Ніколса, як людину обманувану президентом і котору звинувачено у згаданій співпраці на базі хибного ув'язнення зовсім побічних доказів і кривих, на котрі є цілком прості виснаження. У своєму вступному виступі головний адвокат підсудного Майкл Тайгар заявив перед лавою присяжних, що «Террі Ніколс намагався будувати життя, а не бомбу».

АМЕРИКАНСЬКІ ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ є дещо розгубовані тим, що на ізраїльсько-палестинські переговори, котрі розпочалися у Вашингтоні минулого понеділка, 3-го листопада, Асір Арафат вислав важливих представників, але не включив тих, які мають вплив і право, потрібні для розв'язки специфічних спірних питань, котрі вже майже рік є заборомом у дальших мирних переговорах. Медіелін Олбрайт, секретар Державного департаменту, відбула дуже гостру зустріч з членами палестинської делегації та зазначила, що без потрібних урядовців буде дуже важко поєднати інтереси. У результаті її повідомлення, що потрібні палестинські чиновники прибудуть. Ці переговори й без того були відкладені на один тиждень ізраїльським міністром закордонних справ Давидом Леві, котрий заявив, що потрібне спеціальних вказівок повного кабінету, щоб могли переговорювати.

Досягнення Л. Пастушок



Л. Пастушок

Вестборо, Масс. — Мас-сачусетська електрична компанія повідомила про призначення кількох осіб на нові керівні становища, які увійшли в життя 1-го жовтня.

Серед них Лілію Пастушок призначено старшим віцепрезидентом відповідальним за послуги для клі-

єнтів. Донедавна вона була віцепрезидентом для справ бізнесових послуг в околиці Північного бережжя і долини Меррімек. Л. Пастушок у закладі фірми працює вже 16 років і в тому часі займала різні становища, включено зі становищем президента стейтової електричної компанії Греніт і віцепрезидентом Компанії потужності Нової Англії.

Л. Пастушок є членом правління Кларкського університету, де вона отримала свій бакалаврат. Вона також здобула магістерський ступінь з міської і районного планування у Гарвардському університеті.

Мас-сачусетська електрична компанія є найбільшим підприємством громадського користування та обслуговує 959,000 клієнтів у 146 громадах.

Комбатанти в Україні потребують нашої допомоги

На днях з'явився на сторінках української преси заклик Суспільної Служби Комбатанта відносно традиційної листопадової збірки на українських воєнних інвалідів. Це благородне діло виконує ССК вже понад сорок років. Була надія, що ситуація змінилася, коли повстала незалежна українська держава, однак парадоксом є становище українського Уряду, коли йдеться про допомогу й охорону інвалідів нашої визвольної боротьби під час Другої світової війни. Через вороже наставлення фракції комуністичних депутатів у Верховній Раді, український Уряд після шістьох років незалежності не зміг налагодити належної фінансової і медичної допомоги воюючим УПА, Дивізії «Галичина» і менших формацій, які боролися проти бранных і червоного окупанта.

Сьогоднішня ситуація в Україні виглядає незрозумілою, коли брати до уваги жалюгідний стан тих, які боролися за нашу долю і визволення свого народу. Про їхню незавидну долю говорити, що мали нагоду з ними безпосередньо зустрічатися, і вони твердять, що «на їх змучених обличчях можна вичитати історію їхнього життя, вони майже всі інваліди, які відбули роки сибірської неволі і були постійно переслідувані, як «буржуазні націоналісти», комуністичним режимом». Немас сумніву, що нам треба про них пам'ятати і про свої зобов'язання нести їм нашу поміч а до того часу, коли прийде кінець впливів номенклатурного клану у Верховній Раді і воюючі визвольної боротьби дістануть статус комбатантів, який зобов'язував би Уряд давати фінансову і медичну опіку, на яку вони собі заслужили.

Мажорч на увазі, що розв'язку цього питання буде неможливо скоро погодитися, нам потрібно долучитися до старань ССК і відкритися на її заклик своїми пожертвами на листопадову збірку. Нехай ця листопадова збірка буде доказом, що ми вміємо оцінити борців за волю і незалежність України своїми щеприми данинами на допомогу нашим інвалідам.

Осип Труш

Св. п. Б. Шкандрий-Бора

В дні 20-го серпня ч.р. відійшов у вічність по довгий недузі в місті Лідс у Великій Британії член Т-ва Української Літератури у Великій Британії, св. п. поет Борис Шкандрий — Богдан Бора.

Б. Шкандрий народився 11-го квітня 1920 року в селі Павелів (сьогодні Павлівка) Станіславського повіту. У 1940 році закінчив українську гімназію у Станіславові, згодом навчався на педагогічних курсах у Станіславові і Коломиї. Де 1943 року вчителював у рідному селі, коли згодився до Дивізії «Галичина», де після вишколів в ранзі хорунжого вийшов на фронт. Богдан Бора почав писати ще в гімназії. У 1940 році вийшла друком його перша збірка поезій «Поля».

У полоні в Рівні написав дві збірки поезій: «В дозвілі» та «У вирії». Це були видані в таборі на цехівості. У 1947 році переїхав до Великої Британії, де після звільнення з полону включився у громадське життя, ставши головою Спільноти Українських Учителів і Виконавців; для шкіль українського знавства написав методичні підручники. У 1972 році Союз Українців у Великій Британії видав поему збірку його поезій п. з. «Тверді і ніжність» і передмовою д-ра Святимира Б. Фостуна, який високо оцінив його творчість. У 1982 році накладом Б-тва кол. Вояків 1



Св. п. Б. Шкандрий-Бора

УД-УНА в Торонто і Об'єднання кол. Вояків України у Великій Британії вийшла друком чергова збірка поезій п. з. «Буремні дні». Чимало його віршів були друковані в «Українській Думці», у «Визвольному Шляху» в Лондоні і інших часописах і журналах.

Похорону довершив 27-го серпня в місті Лідс о. Якуб як і виголосив обширну прощальну промову, а в домі покійного відбулась трива.

Богдан Бора залишив дружину Ольгу, синів — Мирослава, професора славістики у Вінніпегу, та Олега, економіста, і п'ятеро внуків.

Покійний був прикладним патріотом, поетом з Божої слави, творчістю якого високо оцінила літературна критика.

Б. Шарко

НАША АДРЕСА:
272 Old Short Hills Road
Short Hills, NJ 07078
Тел: 973-376-5140
Факс: 973-376-4988

Ваш внесок допоможе дітям!
(прошу зазначити суму)

☐ \$1,000 ☐ \$100
☐ \$500 ☐ \$25
☐ \$250 ☐ інше

Прізвище _____
Адреса _____
Телефон _____

Дякуємо за Ваш безплатковий внесок.
Буль-ласка оформітьте Ваш чек на ім'я CCRF. Ми швидко відчимо Вам за допомогу.

ПРОСИМО ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЬСЬКОГО РАЙОНУ

ПРОСИМО ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЬСЬКОГО РАЙОНУ

СИРОТИ НА ПОШІВІ ДОМУ ПІВЛІДІВ СЕ. ПО ІЗМА. КИЇВСЬКА ОБЛАСТЬ

В Нью Йорку відзначили 90-річчя

Нью Йорк, Н.Й. — Тут в приміщеннях Наукового Товариства Шевченка відбулося в неділю 21-го вересня святочне відзначення 90-річчя з дня народження Романа Шухевича. Командира УПА, але влаштувало Середовище УГВР у формі окремої конференції.



Прелет енти конференції у 90-річчя з дня народження Р. Шухевича: говорять д-р М. Прокоп, поруч нього сидять Є. Стахів, О. Гаврилюк і О. Кузьмович.

Вшестер заповнений залі конференції відкрив Євген Стахів, який попросив до слова першого доповідача, а це д-ра Мирослава Прокопа.

Вичерпна і повна істо-

ричний аналіз доповіді про Р. Шухевича, як організатора і керівника визвольної боротьби українського народу д-ра М. Прокопа дала слухачам можливість перейти разом із автором усі періоди життя командира УПА, що кожний зокрема та всі разом зложилися на характеристику цієї виїмкової

з дня народин Р. Шухевича

зрозумінням для конкретних діл в політиці. Як реаліст Р. Шухевич, на думку д-р М. Прокопа оцінював, що в боротьбі із ворогом визвольне підпілля було провідом владжиться приблизно два роки. Так переконував він у останній зустрічі із доповідачем, яка відбулася на великому зборі УГВР в 1944 році. Дійсність показала, що учасники УПА вийшли куди довше і на думку д-р М. Прокопа, це завдячується саме людині, яка керувала боротьбою, а це ген. Р. Шухевич.

Про перший етап військових діл ген. Р. Шухевича говорив другий доповідач Євген Стахів, який дав змістовне підложжя подій на Карпатській Україні в 38/39 роках, в яких провідну роль відіграв Р. Шухевич. Слухачі з цікавістю слідували за точним предствленням настроїв та подиноких виступів української спільноти Галичини в навічч'я подій на Карпатській Україні та участі в них членів ОУН з Р. Шухевичем на передмові місяці.

Д-р Орест Гаврилюк, голова Головної Пластової Ради і член пластового куреня «Чорноморці», до якого належав ген. Р. Шухевич, передав точно довгий період пластуван-

ня Р. Шухевича, першу короткотий час у курені УСР, «Лісова Чорт», а відтак як одного із основних разом із Ярославом Гладким Куреня УСР, «Чорноморці», що мав за завдання ширити любов до водного пластування серед молоді Галичини і Волині. Він у своїй доповіді підкреслював ціле незалежне значення, яке мали роки пластування на фізичній, а в першу чергу на моральній засади, що їх виробляв Пласт у молодих людей.

Останньою говорила Ольга Кузьмович про свої безпосередні зустрічі із ген. Р. Шухевичем та подала ряд коротких спогадів, які показали присутнім картину славного провідника і героя як веселої, теплої та товаришської людини із виїмковим музичним талантом і відчуттям, що мав шастя його пізнати не лише у безжурних передвоєнних роках Львова, але і описав у повних напіння та небезпек часах, що так героїчно, але трагічно закінчилися для нього і для тисяч молодих людей, яких Р. Шухевич зумів запалити такою ж любов'ю до батьківщини, якою сам палав ціле своє коротке життя.

О. К.

МАЙСТЕРНЯ ГРИ НА БАНДЮРИ В МЕНОРИ

Дженкінтовн, Па. — Тут у Менор Коледжі, 700 Фокс Чейс роад, відбувається двоєнна ітенсивна майстерня гри на бандюрі під керівництвом відомого бандуриста Юліана Кистаго, Усубуто, 8-го листопада, від год. 9-ої ранку до 5-ої по полудні, а в неділю, 9-го листопада, від полудня до 5-ої год. по полудні. Учасники майстерні мусять мати свої бандюри. Оплата за два дні 60 дол. Число учасників майстерні обмежене. За докладнішими інформаціями можна звертатися до Бюра проєкту розвитку в Менор Коледжі на ч. телефону (215) 884-2218.

У СЬОМУ БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ нашої відомої і незабутньої ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБУСИ І ПРАБАБУСИ

СВ. П. СОФІІ КОСТЮК

будуть відправлені ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІІ в суботу, 15-го листопада 1997 р. в українських католицьких церквах:

в соборі св. Софії в Римі; в катедрі Пресвятої Родини в Лондоні; в українській греко-католицькій церкві свв. апл. Петра і Павла в Сокалі, Україна; в українській католицькій церкві Преображення ГНХ у Денвері, Колорадо, ЗСА.

Про молитви за спокій душі покійної просьте

- чоловік — ІВАН
сини — ЗОРЯН
ОЛЕ,
ХРИЗАНТ
з родинами.

КУРІННА СТАРШІНА 10-го КУРЕНЯ УПЛАВ ПЛАСТОВОГО СЕНІОРАТУ «ЧОРНОМОРЦІ»

У глибокому смутку повідомляю, що наш визначний член і невіддільний друг



бл. п.
пл. сен.

СТЕПАН ГЕЛА «МАРИСЬКА» ЧМ

відплив в останній рейд.

Замість квітів на могилу родина просить складати датки на Фонд Розвитку Мокоского Пластування в Україні. Чеки на «Plast, Inc.» просимо слати до курінного скриньки: Andrew Hadrzewicz, 24 Conklin Ave., Morristown, NJ 07960.



Ділимося сумною вісткою, що 3-го листопада 1997 р. по довгий і тяжкий недузі на 56-му році життя відійшов від нас наш дорожчий

бл. п.

БОГДАН КРЯК

ПАНАХИДА — в п'ятницю, 7-го листопада 1997 р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин у Кіоні, Н.Дж. Тел.: (908) 375-5555. ПОХОРОН в суботу, 8-го листопада з церкви св. Івана Христителя в Ньюарку, Н. Дж. на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бані, Брукс, Н. Дж.

Залишив у глибокому смутку: маму — КАТЕРИНУ, дружину — ХРИСТИНУ, синів — МИХАЙЛА з родиною — ЮРКА, брата — СТЕФАНА з родиною та близьку і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

Замість квітів родина просить складати датки на JUVENILE DIABETES FOUNDATION і ПЛАСТ в Ньюарку, Н. Дж.



З болем і смутком повідомляємо наше членство і українське громадянство, що в п'ятницю, 24-го жовтня 1997 р., помер у Львові

сл. п.

РЕДАКТОР ПЕТРО ДУЖИЙ

Провідний член ОУН.

Спікерманч визвольної боротьби ОУН за УСРД, редактор підпільних видань ОУН-УПА, і член тоталітарних режимів два рази засуджений на кару смерті, сполонений у загрозливій кризі, активний політичний і громадський діяч до кінця свого трудової життя. Похований при великому зданні львів'ян на Личківському Цвинтарі при 26-го жовтня 1997 р.

Родини покійного, ВШ. пані Марії, донькам Мирослав і Ларисі з чоловіками і внуками висловлюємо наше щиро-сердечне співчуття.

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ ПОЛІТИЧНИХ В'ЯЗНІВ У ЗСА

Подарунок для преси в Україні

Громада...

(Закінчення зі стор. 1)

Вийшла з друку цікава книжка «Весна навіки» Оксани Сембай-Галицької. Книжка особлива тим, що в ній поміщені не друковані листи одного з найвизначніших українських поетів ХХ століття Євгена Маланюка та спогади про нього. Додік із книжок, які авторка передає Комітетові сприя українській демократичній пресі в Україні, повністю призначений на допомогу нашій пресі в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Вийшла з друку цікава книжка «Весна навіки» Оксани Сембай-Галицької. Книжка особлива тим, що в ній поміщені не друковані листи одного з найвизначніших українських поетів ХХ століття Євгена Маланюка та спогади про нього. Додік із книжок, які авторка передає Комітетові сприя українській демократичній пресі в Україні, повністю призначений на допомогу нашій пресі в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Вийшла з друку цікава книжка «Весна навіки» Оксани Сембай-Галицької. Книжка особлива тим, що в ній поміщені не друковані листи одного з найвизначніших українських поетів ХХ століття Євгена Маланюка та спогади про нього. Додік із книжок, які авторка передає Комітетові сприя українській демократичній пресі в Україні, повністю призначений на допомогу нашій пресі в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Комітет докладає великого зусилля, щоб тримав так необхідну для національного утвердження нашої преси в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Вийшла з друку цікава книжка «Весна навіки» Оксани Сембай-Галицької. Книжка особлива тим, що в ній поміщені не друковані листи одного з найвизначніших українських поетів ХХ століття Євгена Маланюка та спогади про нього. Додік із книжок, які авторка передає Комітетові сприя українській демократичній пресі в Україні, повністю призначений на допомогу нашій пресі в Україні, за що складаємо їй велике шире спасибі.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Кожний, хто складе на цю ціль даток не менший від ціни книжки (мінімальний кошт видання 20 дол.), матиме цю книжку як дарунок. Книжка нараховує 243 сторінок, має 32 світліи і численні фотокопії оригінальних листів. Комітет звертається до всіх українців ширю прийняти цей щедрий дар, склавши свій даток на нашу пресу, яка дуже zagrożена (а подекуди, ледве жевріє) антиукраїнською російською пресою чужої держави.

Марія Гарасевич

Омелян Бучацький, син Олександра Бучацького і Марії Сосенко, народився 20-го березня 1918 року у Львові. Батько його був відомий громадський діяч, опікун молоді, скавт-мастер Пласту, директор обох ремісничих бурс у Львові та один з найбільш чинних співпрацівників Митрополита Андрея Шептицького.

О. Бучацький здав матуру в червні 1936 року в Академічній гімназії у Львові. До 1939 року студіював право у Львівському університеті ім. Казімежа Великого, тепер Державний університет ім. Івана Франка. Від 1939

до 1941 року студіював в Інституті Торгівлі у Львові. Змалечку активний спортсмен — футбол, гокей, кошиквіка, пінг-понг, завдяки принуці батька-фанатика спорту. Від осені 1939 року він працював як професійний змагун-тренер в гокей у Львові. Від 1934 року член УСТ „Україна“ Львів — футбол і гокей. Пізніше перейшов до УССК „Львів“ (1941-44). В 1938 році зробив початкові кроки в журналістиці у „Змагу“, Львів і займався нею по сьогодні.

Св. п. О. Бучацький — громадянин, спортсмен



Св. п. О. Бучацький

Оженився з Лесею Боднар 22-го лютого 1944 року. В липні 1944 року вони виїхали до Словаччини, до Братислави, де О. Бучацький грав професійно гокей до кінця лютого 1945 року. Згодом опинився в перехідному таборі в Ноймаркт-Оберпфальц, а відтак у Віссінгу біля Сойберсдорф. В листопаді 1945 року вони переселилися до Карсфельду, а відтак до Миттенвальду. В Карсфельді і Миттенвальді продовжували свою діяльність у спортовому УСТ „Лев“ по вересню 1950 року, коли виїхали до Австралії. Як змагун футболу, кошиквіки (тренер), відбиванки, створив в 1948 році дружину гокей, яка мала великі успіхи. В той самий час грав і тренував Інсбрукер Айслауф Фейрлайн в Інсбруку, Австрія, до березня 1950 року. З тою дружиною подорожував до Італії, Швейцарії, Західної Німеччини, змагався проти німців, італійців, французів, канадців та американців. Був

членом Ради Фізичної Культури (РФК), як також тренером збірної кошиквіки.

Виїхавши до Австралії, продовжував далі спортову діяльність в українському клубі „Лев“ Сідней, у відбиванці та футболі, як і в австралійській дружині „Лайонс“, також у збірній Сіднею, в якій був кілька років тренером. Пізніше грав гокей в емігрантській дружині „Бомберс“, Сідней, майже в цілості

зложений з чехів, аж до його 51 року життя, останні чотири роки граючи зі старшим сином Романом, уродженцем Миттенвальду. Кільканадцять років „Бомберс“ були найкращою дружиною гокей в Австралії.

В Австралії О. Бучацький працював на різних фабричних роботах. В 1954 році купив бакалійну крамницю, яку жінка провадила аж до 1976 року. Був продавцем нерухомостей, директором „Буч Пропреті“ (землі, будівель). Останні сім років, здається єдиний в цілому світі українець, був меценатом компанії, яка займалася експортом з Австралії живої худоби (корови, вівці, коні, верблюда) до Азії і Африки. Від 1983 року — на пенсії.

Від самих початків брав активну участь в українському суспільному житті в різних організаціях, товариствах і цілий час продовжував допису-

вати до українських газет в Австралії, Західній Німеччині, ЗСА, Канаді, а також в Україні. Написав коло 1,000 статей на різні теми (спорт, політика, економіка), репортажі, спомини, вів три і пів року сатиричну колонку „В країні коала бер“.

Був співредактором різних альманахів „РФК“ (Баварія), „Вільна Думка“ (Сідней), четвертий том Енциклопедії Української Діаспори — Австралія, „Бережанська Земля“, „Українці в Австралії“ — другий том. Написав історію українського спорту в Австралії та працю про український спорт в роках 1939-44. Також написав цілий ряд оповідань, кільканадцять театральних сценів і був членом редакційної колегії і співредактором альманаха „Миттенвальд“.

О. Бучацький був батьком двох синів: Романа, народженого 1-го грудня 1946 року в Єгер-касерне,

Миттенвальд, і Олега, народженого 22-го квітня 1951 року в еміграційному таборі Грета, Нью Савт-Вейлс, Австралія. Старший — за професією індустріальний хемік, молодший — психолог і економіст. Написав книжку „Лідершип“, до якої вступ написав президент Австралії Джан Говард.

Першого вересня 1997 року упокоївся в Бозі Омелян Бучацький в Сідней і був похований на українському кладовищі Бруквуд біля Сіднею.

Відійшов журналіст, спортсмен, громадський діяч, патріот. Ми вдержували дружній контакт у таборі переселенців в Карсфельді, а згодом у Миттенвальді, в Німеччині і в Австралії у Сіднею.

О. Бучацький, знаний як Мілько, відвідував Америку, останній раз на з'їзді миттенвальдців на „Верховині“. У своєму трудолюбивому житті вмів викресати енергію, якою заставляв тих, які з ним працювали, тренува-

ли чи грали, до найбільшого зусилля. Ми грали футбол і кошиквіку з українськими і чужоземними друзями і в українській репрезентації. Мілько — один з найвизначніших гокейстів його часу. Його оптимістичний підхід до всього створював атмосферу співпраці і довір'я. Праці над молоддю присвячував багато часу. О. Бучацький втримував добрі взаємини зі своїм приятелем багатьох років, журналістом, письменником і гокейстом Олегом Лисяком, як також з редактором Петром Рогатинським.

Для України жив, працював, змагався, не жалів труду для неї, боронив її добре ім'я, бажав їй кращого долі, а передовсім волі. Картав за вживання російської мови в самостійній Україні, не толерував ментальності раба. В тому дусі працювали його дружина Олександра (Кікі) та сини Роман і Олег. Відвідини родини в Україні і участь у святкуваннях Т-ва „Україна“ зробили на Мілька надзвичайне враження.

Бракують О. Бучацького його дружині, синам, українській громаді. Наділений Богом талантами, зумів їх поєднати для добра українського народу, України. Відійшла характерна і добра людина. Нехай австралійська земля буде йому легкою!

Ярослав Дужий

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

СТЕФАН КОЗАК член УНС Відділу 155-го в Джерзі Сіті, Н.Дж. помер 27-го червня 1997 року на 73-му році життя. Нар. 2-го серпня 1923 року в Елізабет, Н.Дж. Членом УНС став 1941 року. Залишив у смутку дружину Гелен, дочку Кері Трейсі і Сандру Мітерко. Похорон відбувся 30-го червня 1997 року на цвинтарі Мт. Калварі в Лінден, Н. Дж. Вічна йому Пам'ять!

Секретар



26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВСІ НАЙНОВІШІ КНИЖКОВІ
ВИДАННЯ одержите в АРЦІ

„КНИЖКА
ПРО ДОРОГОЦІННІ КАМЕНИ
ЗОЛОТО, СРІБЛО, ПЛІТИНУ
Книжку можна набути в
JOHN ROMANATION
1837, 6th Ave.,
Watervliet, N.Y. 12189.
Ціна \$30.00 + 3.00 пересилка.
Як також в книгарні „Свобода“, Арка,
Сурма в Нью Йорку та на Союзівці“
ІВАН РОМАНИШИН

**АДВОКАТСЬКЕ БЮРО
ХРИСТИНИ КОШУЛІ**
Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).
47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NY 10528
тел. (914) 835-1882
факс. (914) 835-1629

* FUNERAL DIRECTORS *

**ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Світличка 83-го Відділу США в Нью Йорку

Вже від довшого часу докільця, серед якого вирастає українська дитина, застановляє і турбує не лише батьків і бабунь чи дідуся, але всіх членів нашої спільноти. Всі ми є частиною українського народу і, співвідповідальні за його цілість, мусимо звертати увагу на його майбутнє.

Фатальних наслідків русифікації на рідних землях, викорінювання наці-

буде з нами? — немов питають сотні маленських цікавих очей, в яких віддзеркалена чиста, невинна диточа душа. В першу чергу треба звернути всю увагу на ті меленькі „пелюстки“ — улюбленці родин — та заспокоїти потреби їх маленького ества, яке в віці від 3-ох до 5-ти років формує свій характер і скоро приймає всі уваги чи науки та засвоює їх на все життя.

родних танків Дарія Генза є душею і рушійною силою світлички: закуповує забавки і обладнання, провадить ігри і забави, які малюта радо виконують під її енергійним провідом. Останні три роки адміністраторкою і опікункою світлички є Ірена Куровицька, яка при всій своїй важливій праці в Голлівудській СВА і Міжнародній Раді Жінок при Об'єднаних Націях знахо-



Світличка 83-го Відділу США. Зліва-направо: вчителька Наталка Гуга, виховна референтка Дарія Генза, адміністраторка Ірена Куровицька.

нальної свідомості большевицьким окупантом, де жертвами падали тисячі українських дітей і молоді, не вдається виправити ще й досі. Наша молодь, вихована на еміграції, хоч живе у вільній країні, особливо за останніх двадцять років дуже швидко темпом денациалізується. Розмовною мовою є мова народу, серед якого вона живе і, забуваючи мимоволі свою рідну, відходять від рідних традицій, звичаїв, а — що також важливе — від рідної Церкви і народу. Упадок моралі, наркотики в країнах поселення і в Україні — це ті руйнівні чинники, що спричинюють брак пошани до родини і старших та спонукають її дуже часний відхід від родинного гнізда і початок не підготованого самостійного життя.

Невтомні виховники молодіжних організацій не мають сили протидіяти загрози, що гряде, без співпраці родини і цілої громади. Старші люди відходять, молодші бабуні, дідуся і батьки майже всі далеко віддалені від українських центрів, зайняті професійною і громадською працею. „А що

Дуже корисну працю в цьому напрямі виконують вже нечисленні українські світлички, які одночасно є порятунком для молодих батьків. Треба тільки дитину привезти і дати їй можливість хоч раз у тиждень побувати в колі своїх ровесників.

Світличка 83-го Відділу США працює і розвивається під опікою його виховної референтури та відбуває свої заняття щосуботи в приміщенні школи св. Юра в Нью Йорку. При виборі вчительки звертається увагу на їх підхід до дітей, досвід, лагідну вдачу і педагогічне знання. Діти мають заповнений час відповідним для них заняттям (малювання, спів, гри і забави, спільний сніданок і т. п.). При вході до кімнати є розмалюваний автобус і діти, відмічаючи свою присутність, вкладають свої світлички у віконця автобуса та співають відповідну пісеньку, а відходять теж із подібною процедурою додому.

Постійною вчителькою світлички є зараз Наталка Гуга, яка вже з'їдала собі дитячі серця. Довголітня виховна референтка 83-го Відділу, хореограф і вчителька на-

дять час, щоб з рамени свого відділу присвятити увагу тим малесеньким громадянам. Спільно з вчителькою і виховною референткою вони виконують прекрасну працю. Цілий ряд імпрез відповідно до часу — Різдво, Великдень, День Матері, День Подяки, Гарбузова забава та інші імпрези — відбуваються святоко, з участю і при допомозі батьків. Така допомога і настанова зі сторони батьків є дуже важливою. Молоді батьки, новоприбулі батьки третього та часто четвертого покоління діаспори в ім'я одної ідеї — під кличем „Бережи українську дитину для України!“ — дружно і згідно співпрацюють. Як гарний жест молодих батьків — Таїси і Андрія Раків треба відзначити закуплення ними українських букварів для малюта у Світличці. Добре ілюстрована перша українська книжка для дитини є заохотою до читання українських книжок у майбутньому. Паста, Боже, Світличці 83-го Відділу в такій корисній праці для добра української дитини!

Ольга Гасцька



SOYUZIVKA • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road Kethonkson, New York 12446
914-626-5541 FAX 914-626-4638

Приїжджайте до нас на традиційний обід з нагоди ДНЯ ПОДЯКИ

четвер 27-го листопада 1997 р. 1-ша по пол.



- * Широкий вибір салат
- * Індик з гарніром
- * Стіл з віденським солодким
- * Кава і чай

На спеціальне замовлення
цілий індик для родини —
додаткових \$25



Просимо зробити замовлення заздалегідь на

Святоточний обід

Оплата на Святоточний обід
Для дітей до 12 років 20.00 дол.
10.00 дол.

Обід на День Подяки з нічлігом

Звичайні кімнати \$80.00 за особу \$150.00 за дві особи
Люксові кімнати \$95.00 за особу \$175.00 за дві особи
Харчування для дітей від 13-17 років \$40.00 за дитину
харчування для дітей до 12 років безплатно

Нічліг включає традиційний обід, вечерю (стейк)
о год. 7-й веч.
Сніданок в п'ятницю, податки і чайові.



SOYUZIVKA • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road Kethonkson, New York 12446
914-626-5541 FAX 914-626-4638

Святкуйте з нами, на СОЮЗІВЦІ

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Від 6-го до 7-го січня 1998 р.

Звичайні кімнати \$ 80.00 за особу
\$150.00 за дві особи.
Люксові кімнати \$ 95.00 за особу
\$175.00 за дві особи
Харчування для дітей від 13-17 років \$ 40.00
Харчування для дітей до 12 років безплатно.

Нічліг включає традиційну Святу Вечерю, а
на Різдво снідання і святоточний обід з
індиком або стейком.

Додатковий нічліг \$60.00 за дві особи
у звичайні кімнати із сніданком або
\$70.00 за дві особи
у люксових кімнатах із сніданком.
Податки і чайові включено.

Оплата за саму традиційну Святу Вечерю
\$20.00 від особи
для дітей до 12 років \$10.00
Податки і чайові включено.



Прощу телефонувати до
нас про додаткові
інформації

Український Народний Союз

спонсорує

НА СОЮЗІВЦІ - в будинку ГАЛИЧ

ДІМ для сеньйорів
членів УНСоюзу

Foodmore Rd.
Kethonkson, New York 12446

Постійний побут - всі обслуги:

Найменша оплата від

11.60 дол. до 29.33 дол. на день

(залежно від приходів)

- повне харчування - 3 рази денно
- користь з усіх розважальних програм на Союзівці
- дружне і безпечне оточення
- участь в українській громаді
- біля українських церков
- свіже гірське повітря

За дальшими інформаціями та апікаціями прошу
телефонувати до:
- Головної канцелярії - Тел.: (973) 292-9800

Апікації приймаємо від вересня до травня

- Пропонуємо поза літнім сезоном
Перебувати на СОЮЗІВЦІ
- На короткий час - мінімум один тиждень
- Ця програма відкрита для всіх зацікавлених сеньйорів
- Членів і не-членів УНС.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

2200 Route 10, P.O. Box 280

Parsippany, NJ 07054

Тел: 973 292-9800 Факс: 973 292-0900

Запрошуємо вас зробити
несподівану приємність рідним чи
знайомим передплатуючи їм
"The Ukrainian Weekly".



Передплатити студентам

The Ukrainian Weekly

- Якщо маєте сина, доньку, внука чи внучку в університеті передплатити їм "The Ukrainian Weekly".
- Газета буде доставлена до місця навчання.
- "The Ukrainian Weekly" це поміст, який допомагає втримувати зв'язок з українським життям та українською громадою і служить усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних ділянок, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- "The Ukrainian Weekly" це газета завдяки якій українська молодь задержить свою ідентичність.
- "The Ukrainian Weekly" це видання Українського Народного Союзу, найстаршої забезпеченої громадської української організації в ЗСА, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

Для членів: Річна \$40.00 За число .77
Для нечленів: \$60.00 \$ 1.08

Передплату надсилати до

The Ukrainian Weekly

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Факс: (973) 644-9510